



# ECHO KLUCZ

Miesięcznik samorządowy  
wydawany w Gminie Klucze

Nr 11  
294/17

LISTOPAD 2017

MIESIĘCZNIK  
BEZPŁATNY  
ISSN 1426-1987

## ROZNIČNICA BITWY POD KRZYWOPŁOTAMI

Fot. Rafał Jaworski

W Bydlinie, jak co roku w pierwszą niedzielę przypadającą po 11 listopada, odbyły się uroczystości upamiętniające bitwę pod Krzywopłotami, Bydlinem i Załężem, w której uczestniczyli polscy legionieści. W tym roku obchodzono 103. rocznicę tego wydarzenia.

### W NUMERZE MIĘDZY INNYMI:

#### BIEG NA ŚWIĘTO NIEPODLEGŁOŚCI

Ponad osiemdziesięciu uczestników biegu głównego oraz liczne grono dzieci i młodzieży szkolnej wzięło udział w sportowym wydarzeniu, jakie co roku odbywa się w gminie Klucze 11 listopada z okazji Narodowego Święta Niepodległości.

str. 14-15

#### ORDER DLA KAPELANA

Ks. Roman Wojtan, długoletni proboszcz parafii Bydlin, został uhonorowany Krzyżem Kawalerskim Orderu Odrodzenia Polski, nadawanym przez Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej.

str. 5





Rocznica bitwy pod Krzywopłotami.....	3
Laureaci konkursu plastycznego.....	4
Ks. Roman Wojtan Kawalerem Orderu Odrodzenia Polski.....	5
Złoty Dukat dla przedsiębiorcy z Bydlina.....	6
“Matecznik Tradycji” w Gminie Klucze.....	6
Międzszkolny konkurs czytelniczy.....	7
Kopalnia Wiedzy o Cynku.....	7
Poznajmy się bliżej.....	8
Polsko-ukraińska współpraca międzszkolna.....	9
Biblioteka na targach książki.....	10
Kinga Kasprzyk z nagrodą!.....	10
Podwójne święto w Hucisku.....	11
Sezonowe zawody wędkarskie.....	12
Kluczewscy lekkoatleci.....	12
Jesienny rajd rowerowy.....	13
Halowy turniej piłki nożnej.....	13
Bieg na uczczenie Święta Niepodległości.....	14
Koncert patriotyczny w Bydlinie.....	16



Obchody 103. rocznicy bitwy pod Krzywopłotami, Bydlinem i Załężem pod mogiłą legionistów na cmentarzu w Bydlinie odbyły się 12 listopada br.



## ECHO KLUCZ

Samorządowy  
Biuletyn Informacyjny

### Wydawca:

Gmina Klucze z siedzibą  
w Urzędzie Gminy Klucze

### Adres Redakcji:

Urząd Gminy Klucze  
ul. Partyzantów 1, 32-310 Klucze  
tel. 32 642 85 08 w. 71  
echo@gmina-klucze.pl

### Redaktor Naczelny:

Rafał Jaworski  
Pracownik Referatu Funduszy Zewnętrznych  
i Promocji Urzędu Gminy Klucze

### Druk i Skład:

Drukarnia GRAFPRESS  
32-300 Olkusz, ul. 29-listopada (pawilon)  
www.grafpress.com.pl

Nakład: 1500 egz.

Redakcja zastrzega sobie prawo  
do redagowania i skracania tekstów.

Wersje elektroniczne  
numerów Echa Klucz są dostępne  
na [www.gmina-klucze.pl](http://www.gmina-klucze.pl)  
w zakładce Gazeta Samorządowa



Wspominamy rok 1914

# Rocznica bitwy pod Krzywopłotami



**W**Bydlinie, jak co roku w pierwszą niedzielę przypadającą po 11 listopada, odbyły się uroczystości upamiętniające bitwę pod Krzywopłotami, Bydlinem i Załężem, w której uczestniczyli polscy legionści. W tym roku obchodzono 103. rocznicę tego wydarzenia.



Gości uroczystości przywitał Wójt Gminy Klucze Norbert Bień

Jak podkreślił podczas przemówienia Wójt Gminy Klucze Norbert Bień, pierwsza wojna światowa, podczas której została stoczona bitwa pod Krzywopłotami, Bydlinem i Załężem, nazywana była Wielką Wojną, ponieważ nigdy wcześniej w dziejach świata nie było konfliktu zbrojnego na tak wielką skalę.

*Dzięki temu, że po przeciwnych stronach konfliktu stanęli nasi zaborcy, dla Polski pojawiła się szansa na odzyskanie niepodległości. Dostrzegł ją m.in. Józef Piłsudski, twórca i dowódca Legionów. O nim, późniejszym Marszałku Polski, Premier Ignacy Mościcki powiedział: „Dał Polsce wolność, granice, moc i szacunek”. Zgromadziliśmy się tutaj, aby oddać cześć legionistom, którzy w 1914 roku ponieśli najwyższą ofiarę dla przyszłej Polski. W tamtym czasie odzyskanie wolności było jedynie pragnieniem. Ziściło się ono po 4 latach wojny i po 123 latach zaborów – powiedział Norbert Bień.*

Wójt podziękował wszystkim, którzy co roku bez

względu na pogodę przybywają na cmentarz w Bydlinie, aby oddać cześć legionistom, pomodlić się za poległych i złożyć kwiaty pod krzyżem. Zaprosił także wszystkich na przyszłoroczne świętowanie 100. rocznicy odzyskania przez Polskę Niepodległości.

Główna część obchodów - msza święta i apel poległych – jak co roku miała miejsce na cmentarzu w Bydlinie przy mogile legionistów. Nabożeństwo odprawił bp Grzegorz Kaszak, ordynariusz Diecezji Sosnowieckiej, który podczas kazania powiedział m.in.:

*Przywołujemy dzisiaj pamięć o bohaterskim czynie legionistów, czynie zbrojnym, dzięki któremu mamy wolną, ukochaną Ojczyznę. Nie tylko legionistom, ale także wszystkim naszym bohaterom, należy się cześć, pamięć, szacunek i wdzięczność.*

Razem z księdzem biskupem nabożeństwo odprawili proboszcz parafii Bydlin ks. Krzysztof Słomian i ks. dziekan Marek Szelaąg. We mszy świętej uczestniczyli także pozostali księża z parafii na terenie gminy Klucze.

Na miejsce uroczystości – pod mogiłę legionistów -



Mszę świętą za Ojczyznę odprawił na cmentarzu w Bydlinie bp Grzegorz Kaszak.

uczestnicy obchodów rocznicowych udali się w pochodzie, który otwierała kompania honorowa Wojska Polskiego i orkiestra wojskowa. Następnie maszerowały poczty sztandarowe organizacji kombatanckich, straży pożarnych,





policji, szkół, stowarzyszeń, instytucji, zakładów pracy i związków zawodowych. We mszy świętej uczestniczyli mieszkańcy gminy Klucze, a także liczne grono zaproszonych gości - postowie Agnieszka Ścigaj, Lidia Gądek i Jacek Osuch, przedstawiciele rządu i samorządu Województwa



Małopolskiego i Województwa Śląskiego, Powiatu Olkuskiego, Gminy Klucze oraz sąsiednich gmin i miast.

Zakończeniem części oficjalnej obchodów było składanie kwiatów i wieńców pod krzyżem - mogiłą legionistów poległych w bitwie w 1914 roku. ■

*Rafał Jaworski*

Uroczystość z okazji 103. rocznicy bitwy pod Krzywopłotami, Bydlinem i Załężem odbyły się pod patronatem Wojewody Małopolskiego Piotra Cwika.

Obchody zostały zorganizowane w ramach projektu „Śladami Pamięci” przy wsparciu finansowym Województwa Małopolskiego. Organizatorami wydarzenia byli: Wójt Gminy Klucze, Gminny Ośrodek Kultury w Kluczach i Stowarzyszenie „Otwarcie” w Bydlinie.



## Nagrodzono laureatów konkursu

**W** Bydlinie podczas części artystycznej obchodów 103. rocznicy bitwy pod Krzywopłotami wręczono nagrody laureatom konkursu plastycznego pt. „Odzyskanie Niepodległości - Święto Niepodległości - Bohaterowie, Bitwy, Miejsca Pamięci”.

Konkurs, przeznaczony dla przedszkolaków i uczniów szkół podstawowych z gminy Klucze, został zorganizowany przez Gminny Ośrodek Kultury w Kluczach i Stowarzyszenie „Otwarcie” w Bydlinie. Wydarzenie odbyło się w ramach zadania „Śladami Pamięci”, realizowanego przy wsparciu finansowym Województwa Małopolskiego.

### WYNIKI KONKURSU

**W kat. przedszkoli:** I miejsce Aleksander Kowal (Bydlin), II m. Bartłomiej Świda (Jaroszewiec), III m. Maksymilian Kamionka (Bydlin), wyróżnienie - Hanna Kordas (Jaroszewiec), Wojciech Świda (Jaroszewiec), **W kat.**



Laureaci jednej z kategorii wiekowych w konkursie plastycznym.  
Fot. Ela Kudela

**kl. I - III szkół podstawowych:** I m. Emilia Wróblewska (Rodaki), II m. Wiktor Oleksy (Bydlin), III m. Sylwia Mrówka (Ryczówek), **wyróżnienie:** Łukasz Struzik (Bydlin), Jakub Lis (Bydlin), Nikodem Skory (Bydlin), **W kat. kl. IV - VI SP:** I m. Małgorzata Antonik (Rodaki), II m. Zuzanna Woźniczko (Chechło), III m. Aleksandra Grabowska (Klucze), **wyróżnienie:** Martyna Zawada (Jaroszewiec), **w kat. kl. VII - VIII SP:** I m. Amelia Ćmiel (Kwaśniów Dolny), II m. Aleksandra Dudek (Klucze), III m. Julia Baranik - (Klucze). ■

# Ks. Roman Wojtan Kawalerem Orderu Odrodzenia Polski

**Ks. Roman Wojtan, długoletni proboszcz parafii Bydlin, został uhonorowany Krzyżem Kawalerskim Orderu Odrodzenia Polski, nadawanym przez Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej.**

Uroczystość wręczenia orderów czterdziestu osobom zasłużonym w obronie suwerenności i niepodległości Państwa Polskiego, za działalność kombatancką i społeczną oraz za zasługi w pielęgnowaniu pamięci o najnowszej historii Polski odbyła się 24 października w Warszawie w Pałacu Prezydenckim. Aktu dekoracji w imieniu Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej Andrzej Duda dokonał Podsekretarz Stanu w Kancelarii Prezydenta Wojciech Kolarski.

Z wnioskiem o przyznanie orderu zwrócił się do Prezydenta RP Wójt Gminy Klucze Norbert Bień. Ks. Roman Wojtan otrzymał to odznaczenie za wybitne zasługi w pielęgnowaniu pamięci o najnowszej historii Polski oraz za działalność kombatancką i społeczną. Po otrzymaniu odznaczenia w Warszawie, młodzież ze szkoły w Bydlinie przeprowadziła z księdzem Wojtanem wywiad, którego fragmenty w postaci filmu zaprezentowali uczniowie podczas części artystycznej związanej z obchodami 103. rocznicy bitwy pod Krzywopłotami. Spotkanie to odbyło się 12 listopada w Szkole Podstawowej w Bydlinie. Ksiądz Roman Wojtan został na nim szczególnie przywitany przez Wójta Gminy Klucze Norberta Bienia, Dyrektora Szkoły Podstawowej w Bydlinie Pawła Milanowskiego, a także wszystkich zgromadzonych na sali gości spotkania. Zasługi księdza Wojtana podkreślał również biskup Grzegorz Kaszak. A sam kawaler Orderu Odrodzenia Polski ze skromnością stwierdził, że jest to odznaczenie dla wszystkich, nie tylko dla niego, za pielęgnowanie i utrwalanie postawy patriotycznej.

*Dziękuję całej społeczności i odnoszę to odznaczenie do wszystkich, którzy prze te lata przyczynili się organizacji obchodów rocznicowych w Bydlinie i przychodzili na*



*te uroczystości, aby podziękować za odzyskanie niepodległości – powiedział ks. Roman Wojtan.*

Podkreślał przy tym, że w poprzednim systemie, przed upadkiem PRL-u, zorganizowanie obchodów nie było łatwe i zawsze wiązało się z trudnościami ze strony milicji i Urzędu Bezpieczeństwa.

Już w latach 70-tych ub. wieku z inicjatywy ks. Romana Wojtana odprawiano nabożeństwa w intencji Ojczyzny, które odbywały się w Bydlinie poblizu zbiorowej mogiły legionistów. Było to nawiązanie do tradycji międzywojennej, która została zakazana w okresie PRL. W 1981 roku nabożeństwa te odbywały się już pod samym pomnikiem legionistów przy kwaterach poległych i są odprawiane tam do dziś.

Oprócz działalności patriotycznej, ks. Roman Wojtan ma duże zasługi w pielęgnowaniu i ocaleniu lokalnego dziedzictwa kulturowego, m.in. w dbałości o miejsca pochówku żołnierzy na cmentarzu w Bydlinie oraz o zabytkową kaplicę Matki Bożej Pocieszenia (jest ona starsza niż sam cmentarz bydliński), która w latach jego posługi kapłańskiej doczekała się remontów i zabiegów konserwatorskich. Ponadto dzięki staraniom kapłana, konserwowane i zachowane zostało archiwum parafialne (XVIII – XX w.) tworzone w językach polskim, rosyjskim i łacińskim. Te bezcenne dobra kultury były często udostępniane w celach naukowych lub genealogicznych.

Ks. Roman Wojtan był, i jest do dziś, skromnym człowiekiem. W swoim życiu kapłańskim kierował się zasadą, że nie może żyć dostatniej niż jego parafianie, co udawał swoją postawą w różny sposób. Lokalna społeczność zna go jako księdza, który przemieszczał się rowerem i komunikacją publiczną, tak jak jego parafianie.

Ks. Roman Wojtan w styczniu tego roku skończył 87 lat! Ma także za sobą ponad 60 lat kapłaństwa. Od 1973 roku, przez 32 lata, był proboszczem parafii w Bydlinie.

Mimo przejścia na emeryturę ks. Roman Wojtan nadal czynnie angażuje się w życie lokalnej społeczności. Życzliwie dzieli się swoją wiedzą na temat historii Bydlina i okolicznych miejscowości z wieloma osobami, głównie młodzieżą.

Podczas niedawnego spotkania z okazji rocznicy bitwy pod Krzywopłotami (12 listopada) z dużą energią opowiadał o tym, że mimo sędziwego wieku wciąż czuje się młody duchem! ■

Rafał Jaworski



## Złoty Dukat dla przedsiębiorcy z Bydlina

**G**rzegorz Kulawik, przedsiębiorca z Bydlina, właściciel firmy El-Logic, świadczącej usługi w zakresie montażu urządzeń i linii technologicznych, otrzymał Nagrodę Złotego Krakowskiego Dukata, przyznaną przez Izbę Przemysłowo-Handlową w Krakowie.

Nagroda Krakowski Dukat, której fundatorem jest Izba Przemysłowo-Handlowa, ma charakter promocyjny. Jest przyznawana nie przedsiębiorstwu lecz osobie, która je założyła lub nim zarządza. Nagroda honoruje osoby za osiągnięte wyniki ekonomiczne, inwencję i umiejętność dzielenia się sukcesami w swoim otoczeniu. Do nagrody rekomendował pana Grzegorza Kulawika olkuski oddział Izby Przemysłowo-Handlowej. Laureat nagrody, Grzegorz Kulawik jest założycielem firmy El-Logic, świadczącej usługi w zakresie montażu urządzeń i linii technologicznych m. in. w Australii, Nowej Zelandii,



Arabii Saudyjskiej, Izraelu, Japonii, na terenie całej UE i w kraju. Grzegorz Kulawik jest także filantropem, sponsoruje m.in. Ludowy Klub Sportowy „Legion” Bydlin.

Wręczenie nagród przedsiębiorcom odbyło się 10 listopada w Krakowie, podczas Święta Izby Przemysłowo-Handlowej. Patronat honorowy sprawowali: Wojewoda Małopolski – Piotr Ćwik, Marszałek Województwa Małopolskiego – Jacek Krupa, Prezydent Miasta Krakowa – prof. Jacek Majchrowski. ■

## Matecznik Tradycji w Gminie Klucze



**G**minny Ośrodek Kultury w Kluczach podpisał z Małopolskim Centrum Kultury SOKÓŁ w Nowym Sączu porozumienie o współpracy w zakresie organizacji i przeprowadzenia działań projektu pn. „MAŁOPOLSKA SZKOŁA TRADYCJI” realizowanego w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Małopolskiego na lata 2017 – 2020.

W ramach realizacji projektu w **Domu Kultury „Papiernik” w Kluczach** powstanie **MATECZNIK TRADYCJI** - miejsce, w którym prowadzone będą warsztaty tańca ludowego i rzemiosła. Każdy warsztat czerpać będzie z tradycji danego regionu, a uczestnicy zajęć będą mogli zapoznać się z dziedzictwem kulturowym swojej małej ojczyzny.

### ■ WARSZTATY TAŃCA LUDOWEGO

W ramach Warsztatów Tańca Ludowego przewidziano zajęcia dla grup do 25 uczestników, w trakcie których zgłębione będą arka tradycji tanecznych danego regionu,



zwyczajów i obrzędów. Zajęcia grupowe prowadzone będą 1 raz w tygodniu przez 3 godziny lekcyjne.

### ■ WARSZTATY TRADYCYJNYCH ZAWODÓW, RZEMIOSŁA I RĘKODZIEŁA ARTYSTYCZNEGO.

Warsztaty Tradycyjnych Zawodów, Rzemiosła i Rękodzieła Artystycznego prowadzone będą przez artystów - rzemieślników dla grup minimum 5-osobowych 1 raz w tygodniu przez 4 godziny lekcyjne. Przedmiotem warsztatów będzie haft, kowalstwo, garncarstwo, rzeźba, malarstwo na szkłe i inne – w zależności od tradycji danego regionu.

Osoby zainteresowane udziałem w warsztatach prosimy o kontakt:

- Gminny Ośrodek Kultury w Kluczach, ul. Partyzantów 1; Ramona Czyżykowska - Liber te. 32/647 14 60
- Dom Kultury „Papiernik” w Kluczach ul. Rudnicka 2a; Zuzanna Kocjan tel. 32/ 642 84 02





## Międzyszkolny Konkurs Czytelniczy

Laureatki konkursu „Ahoj przygodo!” – informacja Szkoły Podstawowej w Kwaśniowie Dolnym.

**6** października 2017 roku odbył się Międzyszkolny Konkurs Czytelniczy „Ahoj przygodo”, który adresowany był do uczniów klas: IV-VI, a organizowany jak co roku przez Miejską Bibliotekę Publiczną w Bukownie. Jego celem było motywowanie dzieci do czytania książek, rozwijanie ich wyobraźni oraz doskonalenie umiejętności czytania ze zrozumieniem. Aby wziąć udział w konkursie należało zapoznać się z książkami: E. Nesbit „Pięcioro dzieci i coś” i M. Norton „Gałka od łózka”.



28 września 2017r. uczniowie Szkoły Podstawowej im. Unii Europejskiej w Kwaśniowie Dolnym przystąpili do etapu szkolnego tegoż konkursu, w wyniku którego wyłoniono cztery uczennice z najwyższą liczbą zdobytych punktów: Aleksandrę Płonkę (V), Zuzannę Grabowską (V), Nikolę Białas (IV) i Julię Tomsię (V), które reprezentowały naszą szkołę w tym konkursie.

W międzyszkolnym etapie brało udział 33 uczniów ze szkół powiatu olkuskiego. **Julia Tomsia uczennica naszej szkoły** zdobyła I miejsce, a **Ola Płonka** wyróżnienie. **GRATULUJEMY!** ■



## Kopalnia Wiedzy o Cynku

**N**iezwykły świat skał i minerałów zachwycił uczniów klasy 3 b Szkoły Podstawowej w Kluczach, którzy z opiekunami Anną Góźdź, Adrianną Nowakowską i Moniką Marek-Swędzioł obejrzel multimedialną wystawę przy ZGH Bolesław w Bukownie.

Jest to miejsce, w którym cały proces - od wydobycia rud cynku i ołowiu do uzyskania sztabek tych cennych metali - został przedstawiony w sposób przystępny i zrozumiały dla każdego. Przed budynkiem są prezentowane maszyny górnicze, które swoimi rozmiarami pozwalają zrozumieć wielkość kopalni. Gra światła i ciemności, przypominająca „klimaty” gier komputerowych, działa na wyobraźnię uczniów i pozwala zapamiętać wiele trudnych pojęć. Dla podkreślenia oglądanych obrazów wokół rozlegają się autentyczne dźwięki i odgłosy pracujących maszyn górniczych i hutniczych. Nie zapomniano również o ciężkiej pracy górników, która zmieniła się od wieków.

Nowoczesne podświetlane i wyłożone lustrami ekspozycje uzupełniają filmy, również oglądane w trójwymiarze. Trudno opisać wszystkie wspaniałe wrażenia, warto to sprawdzić samemu. ■

Anna Góźdź





# Poznajmy się bliżej

**S**zkoła Podstawowa w Kluczach nawiązała współpracę z Niepubliczną Szkołą Podstawową w Ciągowicach w Gminie Łązy.

Promowanie naszego regionu i okolicy jest najbardziej owocne, gdy robią to dzieci. Na zaproszenie dyrektora Szkoły Podstawowej w Kluczach i wychowawcy klasy 3 b, gościliśmy delegację Niepublicznej Szkoły Podstawowej w Ciągowicach wraz z dyrektorem Małgorzatą Janus. Po krótkim powitaniu i zwiedzeniu szkoły, z nowymi kolegami i koleżankami pojechaliliśmy na wycieczkę, aby pokazać im nasz region. Udaliśmy się do „Kopalni wiedzy o Cynku” w Bukownie, gdzie obejrzeliliśmy ciekawą multimedialną wystawę o wydobywaniu



i przetwarzaniu rud cynku i ołowiu. Odwiedziliśmy także schronisko dla bezdomnych zwierząt w Bolesławiu („Rafik”). Tam podarowaliśmy dla zwierzaków karmę i zabawki, ale największą radość sprawił nam spacer z czworonogami. W drodze powrotnej wstąpiliśmy do Pustynnego Centrum Informacji, które działa w Urzędzie Gminy w Kluczach, gdzie

uczestnicy otrzymali wydaną „Legendę o powstaniu Pustyni Błędowskiej”. Na pamiątkę spotkania nasi uczniowie otrzymali odznakę z wizerunkiem szkoły w Ciągowicach. To było miłe spotkanie, poznaliśmy nowych kolegów. Już planujemy rewizytę, tym razem odwiedzimy Ciągowice. ■

Anna Góźdz

# Nikosiołowe MIKOŁAJKI

**POMOŻ Nikosiołowi**  
SMS o treści  
S7262  
na numer  
72365

OSP Kwaśniów wraz z darczyńcami zapraszają wszystkie dzieci i rodziców oraz ludzi dobrego serca do Świątlicy Gminnej w Kwaśniowie Górnym na MIKOŁAJKOWĄ IMPREZĘ CHARYTATYWNĄ DLA NIKOSIA MOCNEGO.

**2 grudnia 2017 o godz. 15<sup>00</sup>**

**W PROGRAMIE:**

- ★ spotkanie ze św. Mikołajem (Mikołaj rozdaje paczki przygotowane przez rodziców informacje pod nr tel.: 795-456-668, 663-218-876, 602-746-373, darmowy poczęstunek dla dzieci)
- ★ mały kiermasz świąteczny
- ★ licytacja
- ★ loteria fantowa

Cały dochód z imprezy zostanie przeznaczony dla Nikosia Mocnego z Kwaśniowa Dolnego na operację nóżki.

**www.nikosmocny.pl**

FUNDACJA **siepomaga** [siepomaga.pl/nikos-mocny](http://siepomaga.pl/nikos-mocny)

Wszystkich uczestników imprezy prosimy o parkowanie samochodów przy kościele parafialnym lub szkole podstawowej.



# Polsko-ukraińska współpraca międzyszkolna



**S**zesnastoosobowa delegacja Szkoły Podstawowej im. Jana Pawła II w Kluczach uczestniczyła w wyjeździe do Tarnopola na Ukrainie, gdzie nastąpiło podpisanie umowy o współpracy między szkołą w Kluczach a szkołą w Tarnopolu.

Akt o partnerstwie między Szkołą Podstawową im. Jana Pawła II w Kluczach i i Tarnopolskim Zespołem Oświatowo-Wychowawczym nr 2 podpisali dyrektorzy obu placówek: Marta Dziura, dyrektor SP w Kluczach i Inna Iwaniuk, dyrektor tarnopolskiego zespołu szkół.

W składzie delegacji na Ukrainę, oprócz dyrekcji i nauczycieli szkoły w Kluczach znaleźli się także: dyrektor Szkoły Podstawowej w Bydlinie a także uczniowie z Klucz, którzy przekazali swoim rówieśnikom na Ukrainie prezent w postaci gier planszowych. Gry są darem uczniów kluczewskiej szkoły dla młodych mieszkańców Ukrainy.

ZAPRASZAMY DO PRZECZYTANIA RELACJI Z WYJAZDU I PODPISANIA UMOWY NA STRONIE INTERNETOWEJ SZKOŁY PODSTAWOWEJ W KLUCZACH [www.sp-klucze.pl](http://www.sp-klucze.pl) ■



NAGRODA ZA „LIST DO TATY”



Jakub Kamionka, uczeń klasy V Szkoły Podstawowej im. Tadeusza Kościuszki w Chechle, został laureatem okręgowego etapu Konkursu „List do Taty”.

Była to IV edycja konkursu „List do Ojca. List do Taty” zorganizowanego przez Komisję Rodziny, Polityki Senioralnej i Społecznej we współpracy z Fundacją im. Cyryla i Metodego/Inicjatywa Tato.Net pod honorowym patronatem rzecznika praw dziecka Marka Michalaka.

Do etapu okręgowego zostało nadesłanych 88 prac z 22 szkół. Jury dokonało wyboru najlepszych prac, wśród których znalazła się praca naszego ucznia, napisana pod kierunkiem nauczycielki Bożeny Kliś. 5 października w Krakowie Jakub wraz z mamą odbierał nagrodę podczas finału konkursu.

Serdecznie gratulujemy i życzymy dalszych sukcesów!



## SPROSTOWANIE

W poprzednim numerze Echa Klucz w tekście dotyczącym Pikniku Historycznego JURA 1914, który odbył się 9 września w Krzywopłotach, błędnie podaliśmy nazwę parafii, gdzie proboszczem jest ks. Marcin Wróbel.

Ks. Wróbel jest proboszczem parafii Cieślin, a nie parafii Bydlin. Przepraszam za pomyłkę w tekście.

*Rafał Jaworski*





# Biblioteka na targach Książki

**G**minna Biblioteka Publiczna w Kluczach uczestniczyła w Targach Książki w Krakowie. To wielkie święto wydawców i miłośników książek odwiedza co roku kilkadziesiąt tysięcy osób. W tym roku na krakowskich targach odnotowano 70 tysięcy odwiedzających.

Kluczeńska biblioteka gościła na targach na zaproszenie Jana Krajewskiego, prezesa Polskiego Związku Bibliotek w Toruniu. Biblioteka prezentowała na targach wydawnictwa promocyjne Gminy Klucze (które odwiedzający mogli otrzymać bezpłatnie) i rozdawała przydatne czytelnikom pojemne torby z logo Gminy Klucze, w sam raz na zakupowe szaleństwo na targach książki. Najmłodszy mogli również otrzymać upominki z logo gminy i biblioteki (notesiki, długopisy, ołówki oraz zestawy gier).

Na stoisku, na którym biblioteka prezentowała wydawnictwa, można było nabyć tomiki poezji autorów z Gminy Klucze, a także pismo „Klucz do Wspomnień”. ■



## Kinga Kasprzyk z nagrodą!

**K**inga Kasprzyk, reprezentująca Gminny Ośrodek Kultury w Kluczach, otrzymała III nagrodę w ogólnopolskim konkursie wokalnym „WYGRAJ SZANSĘ”, który odbył się 27 października w Centrum Kongresowym Uniwersytetu Rolniczego w Krakowie.

Ogólnopolski konkurs wokalny „WYGRAJ SZANSĘ”, skierowany jest do dzieci i młodzieży do lat 18. Celem konkursu

jest odkrywanie talentów wokalnych. Jego organizatorem jest producent programów telewizyjnych oraz programów estradowych z udziałem dzieci i młodzieży - TV MEDIA. Kingę dopingowali i oklaskiwali: grupa przyjaciół ze Szkoły Podstawowej w Jaroszowcu, koleżanki z sekcji wokalnej GOK, rodzice i rodzina. Kinga wykonała piosenkę pt. „Moja planeta”, którą przygotowała pod kierunkiem artystycznym Anny Dudek. Gratulujemy! ■





# Podwójne Święto w Hucisku



**W**Świetlicy w Hucisku odbył się kolejny Wieczór Seniora i Samotnych zorganizowany przez Radę Sołecką i Koło Gospodyń Wiejskich.

Wszystkich uczestników wieczoru oraz zaproszonych gości przywitała Pani Sołtys Ewa Kruszak. Na uroczystość przybyli: pełnomocnik Wójta Gminy Klucze Jarosław Rak, Dyrektor Szkoły Podstawowej w Kwaśniowie Dolnym Marzena Błasikiewicz, Radny Gminy Klucze Piotr Szreniawa z małżonką oraz proboszcz naszej parafii ks. Marek Plebanek. Najstarszym seniorem naszego wieczoru był Pan Stanisław Grzanka. Przy tak wspianiałym spotkaniu i w tak miłym gronie świętowano jeszcze jedną miłą

okazję: Panie z Koła Gospodyń Wiejskich w Hucisku obchodziły 30 lat działalności.

Założycielką i pierwszą przewodniczącą koła była Pani Maria Oruba. Obecnie przewodniczącą jest Ewa Kruszak. Niespodzianką wieczoru był tort. Czas upłynął w bardzo miłej atmosferze przy śpiewaniu piosenek z dawnych lat przez uczestników spotkania.

Serdeczne podziękowania składam za pomoc w przygotowaniu spotkania Radzie Sołeckiej i KGW w Hucisku. Dziękuję za przybycie na Wieczór Seniora wszystkim mieszkańcom oraz gościom. ■

Ewa Kruszak

## Uczta dla oka i podniebienia

Koło Gospodyń Wiejskich w Hucisku realizowało projekt pod hasłem „Poradne Gosposie”. Projekt był odpowiedzią na potrzeby mieszkańców Huciska, którzy szukali pomysłów na spędzenia wolnego czasu poza domem. W spotkaniach integracyjnych, m.in. w warsztatach kulinarnych, uczestniczyli dorośli i dzieci. Warsztaty były kolejnym działaniem w ramach projektu „Ozdoby i Smakołyki” związanego z nauką gotowania potraw tradycyjnych i zdobieniem potraw oraz sztuką przystrajania stołu. Efekt można było podziwiać na dożynkach gminnych w Kwaśniowie Dolnym w ramach projektu realizowanego przez grupę Działaj Lokalnie. ■

Inf. Ewa Kruszak, sołtys Huciska







## Sezonowe zawody wędkarskie

**S**towarzyszenie Turystyczno-Wędkarskie „Biała Przemsza” zorganizowało jesienią dwukrotnie zawody w wędkowaniu. We wrześniu uczestnicy zawodów rywalizowali o puchar Wójta Gminy Klucze, a na początku października odbyła się tegoroczna edycja zawodów „Jesień 2017”. Poniżej prezentujemy wyniki zawodów w komunikacie przygotowanym przez zarząd stowarzyszenia.

### Zawody o Puchar Wójta Gminy Klucze – 24 października 2017

W zawodach uczestniczyło 26 wędkarzy. Wyniki zawodów: 1 miejsca Adrian Żuk (2595 pkt), 2 miejsce Leszek Lachor (2375 pkt), 3 miejsce Tadeusz Mossór (1670 pkt).

Puchary i dyplomy najlepszym wędkarzom wręczyli Wójt Gminy Klucze Norbert Bień, pełnomocnik wójta Jarosław Rak oraz przedstawiciel Zarządu STW. Zawody sędziowali: K. Brzeziński i A. Smętek.

### Zawody „Jesień 2017” – 8 października 2017

W zawodach startowało 26 wędkarzy. Najlepsze miejsca zajęli:

Jacek Śliwka (2930 pkt), Leszek Lachor (2310 pkt), Władysław Jamróg (2150 pkt), Daniel Kowala (1750 pkt),

Adam Leś (1625 pkt), Michał Śliwka (1595 pkt).

Dyplomy i nagrody z imienia Wójta Gminy Klucze wręczył Jarosław Rak. Zawody sędziował K. Brzeziński i W. Banyś.

W klasyfikacji generalnej za najlepsze wyniki sportowe w 2017 roku zwyciężyli:

Wiesław Curyło (191 pkt), Adam Leś (185 pkt), Tadeusz Mossór (167 pkt), Władysław Jamróg (156 pkt), Jacek Śliwka (155 pkt) i Leszek Lachor (150 pkt). ■



## Kluczewscy lekkoatleci

**D**obry start lekkoatletów z SP Klucze w Finałach Młodzieżowej Indywidualnej Ligi LA. Informacja Szkoły Podstawowej w Kluczach.

Po bardzo dobrym starcie naszych uczniów w etapie powiatowym Młodzieżowej Ligi LA, przyszedł kolejny, ostatni poziom rywalizacji na szczeblu wojewódzkim. W finałach wzięła udział sztafeta chłopców 4x100 metrów w składzie: Bąchór Konrad, Sękala Dawid, Nowicki Dawid, Zabdyr Bartosz – informują Grzegorz Kaliś i Paweł Krawczyk, nauczyciele wychowania fizycznego w Kluczach.

Trójka zawodników z Klucze ustanowiła swoje nowe rekordy życiowe: Szymon Krawczyk w biegu na 300 m (wystartował również w skoku w dal), Zuzanna Kaplita w rzucie oszczepem, a Dawid Sękala w biegu na dystansie 300 metrów.

W etapie powiatowym uczestniczyli również: Nowak Dominika (pchnięcie kulą), Polak Maria, Krzczowska Emilia, Grojec Wioletta, Tylec Wiktoria (sztafeta 4x100 m.),

Kowalkowska Anna, Polan Nikola, Malczyk Wiktoria (600 m.), Kowalkowski Piotr, Czerwiński Daniel, Hatabiś Mateusz (bieg na 1000 m), Śliwka Jakub, Pańczyk Damian (bieg na 100 m). ■

Inf. SP Klucze





# Jesienny rajd rowerowy

**U**czniowski Klub Sportowy w Kluczach zorganizował rajd rowerowy na zakończenie tegorocznego sezonu. W imprezie wzięło udział 20 miłośników dwóch kółek. Wydarzenie wsparła Gmina Klucze.



Licząca 40 kilometrów trasa rajdu przebiegała przez tereny obfitujące w liczne podjazdy i zjazdy o mocno zróżnicowanej nawierzchni (piaszczysta, szutry, asfalt).

Miłym zaskoczeniem był udział znaczącej części grupy dzieci i młodzieży szkolnej z Klucza i Kwaśniowa, która doskonale radziła sobie z nawigacją w terenie. Nie obyło się bez drobnych awarii rowerów uatrakcyjniających całą imprezę. Na zakończenie rajdu uśmiechnięte twarze rozpromieniały jeszcze bardziej po spożyciu ciepłego posiłku uzupełniającego wiele utraconych kalorii – informuje Grzegorz Kaliś, prezes UKS Klucze.

### Podziękowania

*Szczególne podziękowania kierujemy do kluczewskich strażaków, którzy pilnie strzegli bezpieczeństwa nie stoniąc od udzielania pomocy rowerzystom.*

*Dziękujemy wszystkim uczestnikom za udział zapraszając za rok na kolejny rajd. ■*

UKS Klucze

## Halowy Turniej Piłki Nożnej Skrzatów

**S**ześć drużyn uczestniczyło w halowym turnieju SKRZATÓW rozegranym w dniu 21 października w sali gimnastycznej w Szkole Podstawowej w Chechle.

W turnieju zagraли reprezentanci Akademii Piłkarskiej Przemsza Klucze, OKS Słowik Olkusz oraz ULKS Centuria Chechło. W zawodach rywalizowało 45 zawodników z rocznika 2010 i młodszy. W turnieju strzelono łącznie 59 bramek. Zwycięstwo w rozgrywkach odniósł pierwszy zespół Słowika Olkusz, który wygrał wszystkie swoje mecze. O drugim miejscu zdecydował ostateczny mecz turnieju rozegrany pomiędzy Centurią Chechło I i Słowikiem Olkusz II. Mecz zakończony remisem 1-1 okazał się zwycięski dla zespołu Słowika Olkusz II, który uzyskał tyle samo punktów co Centuria I, ale dwie strzelone bramki więcej w całym turnieju spowodowały, że to właśnie Słowik Olkusz II zajął w turnieju drugie miejsce. Końcowa tabela

turnieju przedstawiała się następująco: 1. Słowik Olkusz I – 15 pkt, 2. Słowik Olkusz II – 10 pkt, 3. Centuria Chechło I – 10 pkt, 4. AP Przemsza Klucze II – 4 pkt, 5. AP Przemsza Klucze I – 2 pkt, 6. Centuria Chechło II – 1 pkt. Zarząd ULKS Centuria Chechło serdecznie dziękuje sponsorowi turnieju - Fundacji Góraździe „AKTYWNI W REGIONIE”, którego przedstawicielem, Pan Tomasz Piasecki, aktywnie

uczestniczył w organizacji turnieju. Dziękujemy także trenerom: Emilowi, Przemkowi i Maćkowi oraz rodzicom za gorący doping dla wszystkich zawodników. Podziękowania składamy Dyrekcji Szkoły Podstawowej w Chechle za udostępnienie sali gimnastycznej. ■

Zarząd ULKS Centuria Chechło





# Bieg na uczczenie Święta Niepodległości



**P**onad osiemdziesięciu uczestników biegu głównego oraz liczne grono dzieci i młodzieży szkolnej wzięło udział w sportowym wydarzeniu, jakie co roku odbywa się w gminie Klucze 11 listopada z okazji Narodowego Święta Niepodległości. W tym roku Międzynarodowy Bieg Szlakiem Walk Legionistów zorganizowano po raz dwudziesty trzeci.

Trasa biegu wyznaczona jest na terenie miejscowości, w których w 1914 roku walczyli legionści polscy podczas pierwszej wojny światowej (Bydlin, Krzywopłoty, Załęże). Bieg główny, z udziałem osób dorosłych, rozpoczyna się pod szkołą w Bydlinie, a kończy na mecie na boisku Legionu Bydlin. Dłuższą, dwunastokilometrową trasą biegną panowie, natomiast dla pań dystans jest o cztery kilometry krótszy.

Triumfatorkami biegu głównego pań (zdobywczykami pierwszego miejsca w trzech kategoriach wiekowych) były: Sylwia Ślęzak, Ewa Brych-Pająk i Agnieszka Pietsch. Natomiast wśród panów w poszczególnych kategoriach pierwsze miejsca zajęli: Marcin Cieplak, Andrzej Lachowski, Dariusz Starzyński, Zbigniew Błaszczak, Paweł Widłak, Ryszard Jałowicz.

W biegu głównym uczestniczyło w tym roku pięć pań z gminy Klucze: Karolina Jędrocha (najlepszy wynik spośród mieszkanek gminy Klucze), Paulina Wołowicz (drugi czas), Ewelina Jarosz (trzecie miejsce wśród biegaczek z Klucza), Dagmara Cholewa i Anna Kowalkowska. Wśród panów mieliśmy aż dwudziestu dwóch mieszkańców naszej gminy, spośród których najlepszymi czasami pochwalić się mogą: Bartłomiej Milanowski, Adam Świda i Jacek Kamionka.

W biegach uczestniczyli także młodszy zawodnicy – przedszkolaki i uczniowie. Dla nich zawody odbyły się na boisku, na różnych dystansach: od 60 metrów (przedszkolaki) do 800 metrów (chłopcy, gimnazjum). Oto wyniki biegu dzieci i młodzieży:

**Przedszkolaki – 60 m.** Dziewczęta: 1. Alicja Barczyk, 2. Rozalia Haratyk, 3. Natalia Piątek, Chłopcy: 1. Borys Stachowicz, 2. Adam Kieras, 3. Kajetan Kaczka, **KL. I-II – 100 m.** Dziewczęta: 1. Nadia Płonka, 2. Hania Jarosz, 3. Amelia Trólka, Chłopcy: 1. Józef Kulawik, 2. Hubert Smentek, 3. Mikołaj Szot **KL. III-IV – 200 m** Dziewczęta: 1. Zuzanna Piątek, 2. Oliwia Adamik, 3. Maria Nyczaj, Chłopcy: 1. Bartłomiej Bąchór, 2. Bartłomiej Bujakiewicz, 3. Michał Brzeziński. **KL. V-VI – 400 m.** Dziewczęta: 1. Wiktoria Bakalarczyk, 2. Natalia Mrówka, 3. Julia Kieras, Chłopcy: 1. Patryk Smentek, 2. Bartosz Płonka, 3. Karol Kłaczek, **Gimnazjum 800 m.** Dziewczęta: 1. Paulina Putowska,

2. Julia Zalewska, 3. Nikola Polan, Chłopcy: 1. Jakub Adamczyk, 2. Mateusz Foryś, 3. Maciej Foryś

Po raz czwarty z okazji Święta Niepodległości odbył się też Marsz Nordic Walking „Szlakiem Walk Legionów”, zorganizowany przez Stowarzyszenie „Otwarci” w Bydlinie. Najlepszymi wynikami z przejścia 5-kilometrowej trasy mogą poszczycić się: Anna Haratyk z Ryczówka (1 miejsce wśród pań), Patrycja Żebrecka z Katowic (2 miejsce), Marta Gurgul z Olkusza (3 miejsce) oraz Zbigniew Talaga (Kolonia, 1 miejsce wśród panów), Mateusz Klimczak (Kusięta, 2 miejsce) i Janusz Haratyk (Ryczówek 3 miejsce). Stowarzyszenie „Otwarci” w tym roku po raz pierwszy rozszerzyło formułę biegów Nordic Walking z okazji Święta Niepodległości o nowe kategorie wiekowe. Oprócz dorosłych, w marszu NW w tym roku mogły wziąć udział także dzieci. W młodszej kategorii wiekowej najlepsze miejsca zajęli: 1. Janusz Haratyk (który startował w zawodach w dwóch kategoriach), 2. Patrycja Żebrecka (Katowice) i Marta Gurgul (Olkusz). ■

*Rafał Jaworski*

XXIII Międzynarodowy Bieg Szlakiem Walk Legionistów został zorganizowany przy wsparciu finansowym Województwa Małopolskiego.

IV Zawody Nordic Walking „Szlakiem Walk Legionów” oraz I Zawody Dzieci i Młodzieży w Nordic Walking zostały zorganizowane przez Stowarzyszenie „Otwarci” w ramach dziesiątej edycji Programu „Działaj Lokalnie”.

Organizatorami biegu byli: Gminny Ośrodek Kultury w Kluczach, Urząd Gminy Klucze, LKS „Legion” Bydlin, Stowarzyszenie „Otwarci” (zawody Nordic Walking), LKS „Kłós” Olkusz i Zespół Szkolno-Przedszkolny w Bydlinie.

Trasę biegu zabezpieczała Ochotnicza Straż Pożarna w Bydlinie oraz policjanci z Komisariatu Policji w Kluczach.

Sponsorzy biegu:

Perfect e-line A. Świda, R. Kowalski, EX-PRO regaty metalowe S. Sitkowski, Velvet Care Klucze, Skawa Wadowice J. Czekaj, Maro Centrum Logistyczno-Magazynowe R. Chłosta, Kurier TEAM 2000 S. Chłosta, Cukiernia Wicek – G. Pomierny, Marbud – M. Kapuściński, Kulmar – Kulawik, Klich – Piekarnia, Cukiernia, Zofia Rydzik – Piekarnia „Patrycja i Paweł”, Transbud Wulkan – Z. Wszola, Bud ziem – J. Szopa, „Masaż u Wnuka”, PWiK Olkusz, Karolinex – Recykling, Pablo Sport, „Klucze Poligrafii” D. Cholewa.





# 23. Międzynarodowy Bieg Szlakiem Walk Legionistów Bydlin 11 listopada 2017

(fot. Rafał Jaworski)





# KONCERT patriotyczny

## na rocznicę bitwy pod KRZYWOPŁOTAMI

**W**ielu muzycznych wzruszeń i emocji dostarczył widzom program artystyczny, na który złożyły się recytacje wierszy oraz koncert pieśni patriotycznych, zorganizowany w Szkole Podstawowej im. Marszałka Józefa Piłsudskiego w Bydlinie. Okazją do tego wydarzenia były obchody 103. rocznicy bitwy pod Krzywopłotami.

Ten wspaniale przygotowany i zaprezentowany koncert składał się z trzech części. Jako pierwsi wystąpili w spektaklu patriotycznym uczniowie szkoły w Bydlinie oraz jej absolwenci. W programie spektaklu znalazły się recytacje wierszy, czytanie fragmenty listów frontowych oraz utwory muzyczne śpiewane przez grupę wokalną uczennic klasy II gimnazjum oraz solistów: Karolinę Paś (absolwentka gimnazjum w Bydlinie, uczestniczka programu „Mam Talent”), Pawła Pasia (II kl. gimnazjum) i Filipa Rydzika (kl. VII SP w Bydlinie). Program został przygotowany pod kierunkiem nauczycielek: Marzeny Wojtachy i Agnieszki Demus. W organizację spektaklu włączył się także absolwent szkoły Michał Kucharski (obsługa sprzętu nagłaśniającego).

Następnie odbył się recital utalentowanej wokalistki Karoliny Dudek, zatytułowany „Niepodległa”. Akompaniował jej na gitarze Mateusz Sołtysik. Finałem koncertu był występ zespołu Ziemia Kluczevska pod kierunkiem Moniki Korpusik.

To był koncert z dużą klasą i pełen artystycznych emocji, a wszyscy jego wykonawcy oklaskiwani byli przez publiczność bardzo długo i mocnymi brawami.

*Rafał Jaworski*



ZDJĘCIA: Ela Kudela, Rafał Jaworski

